



Collection Information:

Folder: Correspondence and Miscellaneous Papers, undated, 1863.

Collection: Stephen R. Riggs and Family Papers.

Copyright Notice:

This material may be protected by copyright law (U.S. Code, Title 17). Researchers are liable for any infringement. For more information, visit www.mnhs.org/copyright.

1863

Tamakocce

Mihun Kawaji

Mowapi cicage kte. deciga makocce en
token onyakon pi kin he mix token
sdon waye kin he ocicigake kte.
wehan tokar onhipi gahan maka kin
en waju onkiyutapi, wounji pi
ca ecin icarongapi ece mix sdon
yage. wounji pi tuka taku waji
su kaza waji icarongapi koto
onkokihipi eni, ecin maka kin
waete eni ce, iho hecen taku on
anipi kta iyece ce eni ce.
peji nakun wani ce, iye Isantaku
wakpa anag ewang peji akitapi
tuka taku dan iyezapi eni
ontepi ^{kin} heu cistige dan rin. peji ga
ke he tuwe etanhan igowica ki kta iyece
ce eni ce. tuka koredapi onkan wa
xi'cun yammima iyohipi.
mix etanhan onre wakaxda onkan

etankam maza sha wɛkɛmna nam mi
hɛdamna, wanna tɛriɛa onyakanpi
kɛta wanna onkiɛdukanpi, wayute on
wɛcaxta wanjiggi anpɛta nam nam
mote mi yukan pi, wayute anpi kin
ɛɛɛ tɛriɛe naka, tɛkan tu naka,
mdoketu kaɛɛ beɛɛɛ wanjɛtu ɛhan on
kipi kin onipi kɛta mi na ɛɛ
wanjɛtu kin den onyakanpi kɛta beɛɛ
han beɛtu kɛta indukanɛ,
ontipi kin Ihan kɛtan wan anɛkatan han
kɛpi wehan tan han onki pi, kɛnar wawi
ɛɛɛɛ kɛpi mi, tokan waciɛ onkiɛɛ
ɛɛpi kin sɛdan onkiɛɛpi mi.
Daxiɛɛ tankaɛa waniɛa ɛn onkanpi kin
be tanɛa onkanpi, ga behan mɛde
waniɛa ga sɛn kɛɛ magaksiɛa ko ɛɛɛ
onwasiɛ waniɛa, iho beɛɛ on etankam
tokiɛa tan han onipi kɛta,
Kɛɛka wanjiggi mɛtokiɛpi ɛa tatoka
dan onpi ɛɛɛ be ɛɛɛɛɛɛɛ yuta pi ɛɛɛ
apa onkiɛɛɛɛɛ maza kan anɛɛpi

hececa tuka tana Taku wakan aie ohina
anyakoupi kin tohini onkayastampi
eni. ohini anpetu wakan kin he
onki ksu yapi, ga anpetu wakan
eni exto ohini onki ksu yapi.
Sho hecen etanhan mihun kawangji
Tama koci wicacto ksuapi am yam
kin taken taku wangi mayaran
hecen han wawapi wangi mayagu
wacin henana epe kte mitawin ni
cinca omi wawapi kin de an nape
ciyutapi.

Mihun Kawangji
Joseph Papeeni duta
he miye

Napishvinda
1863

Tamakore
town

[1863]

Meita tocta tanna koo ce
neruapi mizecaga
onhan neaste nerela ke
clo ga iapi nanyjin ecicizetka
ayape kin ayape keta ke ka
y^g Su ka te kisa keta epca
orestan na smi kin chetahon
he ce ca icage keta epca
melo ke han taku neaste
on neicasta neica knay
piga ota nansa tapi
he nea kumtana ka
ecizata han orestanna
smi imbu ka can ke han
melo ke han neicasta
clo keta tohan hapi kin
ake hema yapi kin han
neaste kete smi nace ca
epca tu ka nea kumtana

api. mela kin kan ta tu
Wate iage kta epca
Ma kantan ka micige
Shta keon nece kige
Eci cige kta tu ka
Melo ke kan ne kiyapi
Epca tu ka ne masta
Sapiqa na kan rin kuki
Sapi neicasta ota cante
Kicapi qa iyo kiviapi qa
Sena on molo ke kan ta kan
Ma kantan ka cekiapi
Ma kiyapi. cimpi kta
Shta tu ka ne kantan ka
Ecipata kan iyo kean
Mo na kan rin maya
ikoyag wkanpi ke
Etan kan ake ne weapi
Eicage olo molo ke tu kin
Ojan on kapi kin kan
Sunana mipi kta epca.

He are cin yares
Cante marcaste yacin
Tu ka onaka akan to kin
na cante marcaste kta
Epce mulo mate kta
He taku am neclake
Do te kan ma ka kije
Shta ke kan omiciga
Ka ne eci cige tu ka
olo ke mi neicaste kin
Ike weapa ke can mi
Sokimra micinca mipi
qa ne neica molo ke
Shta epce mi
Ma ke olo molo ke kan
Takur e kapi kin
Owe sin to ke tu kin
Selon yapi kan tu ge
Dakota ne onclake eta
yapi kta eye mi ne
Shta to na cin kan

Yohm on keta qa karkije
keta he nana epe keta
Meita keta nitaruin
qa micincauressin
Oke ne ne pi co
Meita keta

Robert Hopkins

Yohm de keta he han
Oke ne ne pi
Micaga nes

Robert Hopkins
1863

Wite ri aye te
Can in Kpa etan han
Tama ko e

mita koda
Tahi ni wawa pi miye
e age xni ga miy to hini
wawa pi eicage xni te
ka na han cin ni wa
on ke an etan han na
ka ha wa wapi eicage
ye do

Ben ktan ka ya mmi
rara mdo te en mama
ki mu pi on kan ke wo
pe tun han ska ka ju
ju kta ke ye on kan
wanig e te kin de ni
ye ya ku wo kta ke ke
huwana to ke te ke cin
han na wa ron kta wa
cin do
mita koda to ku wa

ji'e con ci'xi'kte ka
xkayunkan pi'kin
ekta wa kige hdi ga
marpi ya co ko ya ma
ni he niis ni yu kan
pi he cin kan maza
ska wanji'wica wa
ga wa cin do

He cen nige iki yoda
ga on e maza ska wi
ke mna he kica ksa
wica ya gu wa cin do
ga he kan ni wa on ce
Owica ki ya ka no wo
wapi mica ga pi'kte
ye do

ga he kan ni x wowa
pi'kin de wa da ke cin
kan he ce kna no wa
wapi mica ga wo mi
ta ko da ta ku to na
ki ya sdon ya ye cin

he na owa ki ya ka
no he na na pe kte
do mi ta ko da mi ta
win ni cin ca om tan
yan na pe ci ya za
pi do

mi ta ko da

Maza ku te ma
ni
ni yoda

Lyojanjan [bound with 1863
pages]

Lamakoce

mitakada ake Wodapi
cicageyedlo ito taku
wanji eciciye kteyedlo
Dakota kaxka yu kaxpi
kin he taku ai yapi kin
he token eyapi kin he
ociciya ke kteyedlo
he kaken eyapiyedlo
wagiyata isantanka
aye cin om unyanpi ga
ihaxin wicaxta wicon
ran xica kagapi kin
wanji isantanka kin
niyakeyuzapi kteyedlo
eyapi ga he on wehan
hezapi tuka hecon okihi
pi xniyedlo tuka ake
nakin eyapiyedlo
unkan nakaha un xpa
nawa runyedlo tuka

hecen iyomakipi xniyedo
iyece tu kta tuka hecen
okar itoheya unka yapi
kta ke yapi nawa run
yedo iho hena hecen
eya pi e owasin ocicizakeyedo
hecen tanyan iyu keanpi
ga xicaya iyu keanpi
hecinhan he nayarunkta
e ocicizakeyedo
henana epi kteyedo
hecen in xir token idu
kean kin han wovapi
maza gu wacinyedo
iyojanjan hemis

tamakoci
milukawaji
napeciunye yedo
mowis. Ituwakanhdiota
hemize

[Bound with 1763 and 1764 papers]

Ma gi o ma ni Ya ma ko ce ki ri
ta ka ma n ji on ke ni ci ya pi k te
ba s ke da n ke an pu ta kin de k
an ca je on ye ci la ta pi on cin pi
ye do ma ka i ya m ni ge ka n ta ka
te si ka on ka n mi ca i ta kin de i ya
pi ya ki ya pi i ya e pa na ka ka n
o ka da ke on ka n ma e pu ta ma na
mi ca i ta ka si ka on pi i ya e pa ke
ce n cin pi ye do ka s ke da n ke on
ka pi ye do ke ka n mi ca i ta ki de n
ta ka te si ka on ma i te on ka n de
ka n te si ya on ki ke on na ka ka
mo ma pi on mi ca ga pi ye do
mi ca i ta kin de n ma i te en
ta ma ko ce ga pu ji ke ta mi ca i ta
na pi n so lo ya pi ke on na ka ka n
ca je on ye ci la ta pi on cin pi
ma e pu ta ma na i ya e pa ke ce n
on ci pi ye do

Tapetatan ka



Bound with papers of 1863 and
1864

Mi hun ka wan In na koe
na ka ha rin wo wa pi ci a ge do
eyade u ya hi ga ya ki ye hde a
han tan wo wa pi ci a ge x ni
na ka ha rin de ci a ge do tu ka
To han ta ku na wa ton kin han
C ci ya ke kta ep a ga he on te
han wo wa pi ci a ge x ni do
tu ka ni ye he en e ha ga he on
de ci a ge do Ton kan xi dan ci
ya tan han ta ku dan na on gen
pi x ni ga he et an han on de ci a
ge do he en ex ta o ya ki hi kin
han ex ta i ya han he an kta on cin
pi do ga de wo wa pi kin de tan yan
wan da ha on cin pi do ga to ken ni
ta wa cin kin han wo wa pi wa ji
ata ye dan ma ya yu kta wa cin
do ga ca s ke dan wo wa pi wan
ya ni en he na ko na wa ca ni

Kta wacindoga waste ina
pe he wo wa si wan mi en kin
he awacan ni kta wacinda
ga mixde han yan iyo tan
han iye wa kiye cin sdo wa
kiye xuido tu ha wicaxtaola
on wa on ga ha han tan ka o e
on wi eow kiya ka si he e wa
xte wada kedoga wo wa si na
na kon mix on si pi wica
wa kiye cin he e iyo tan wa
da ke do Tu ka an se tu wan
ji kxi awacan mi eca he en
iyo na kixice ke xake
Ha han tan ka wa ke su ya ece
e eca to ke sta iye to han cin
kin han e pea he cen on kiye
pi pe si hu ta zi zi wi eaxta
he na Tu han xida en tu
kpe oya ki hi kta he cin han
he e yade kta wacinda ga
ta ni na ta kuxi aawacan mi
xni e sdo ya ye do mi kon ka

wan ji can te on ta ku xica awa
can mix ni tu ka de han yan
xin mix ku x ka wa on kin
he te e i keda do he on wo wa
pi kin de ci eage do
gale tu han ya he la en he
tan hai wana y he na ta si
he en ma ko e de ci ya on hi
pi wana 27 he na ta si do
tu ka na kon wan ji kxi wana
waxa ka pi xuido ga he han de
Wo wa si kin de wo wi na pe
ga o sin iya pa he na os wo wa
pi kin de wi eaye en kta wa
cinda he ni yos ohin ni owi
caya kiya wa cinda mi hun
ka wan ji he na na epe kta
Ha han tan ka to waxa ke ga
ohin ni ni e si on nu we
can p te un na pe e ya ze do
pi e e do pa ta tan ka he ni ye

na ka ha minixoya eciyala
hanwo wapiota ahi pi tuka
ta kudaro tan inani do
de kxi e ha kon an na
wicin ye ta wiconota hewo
wapi wicagecin he e kta
ize yaya hecin han na war
kita wacindoni to xka
ta pe ta la ka he mi ye do

de la wate

da ma he e

[Bound with 1863 and 1864 papers.]

in
Tamrakoe ito taker wanyi
oiciiryoake keta eya wicarta
woken wam wokolagumkinge em
ito oiciiryoake keta to kakeya
heye do conkake kim en
ya i keryapi eya tuka
onwipimi do epe do onkan akex
heye wicayakabe eze do ho
epe do hehan wango wwantpa
wagejw wantpa en kicilgapi
kin oyape keryapi eze do
hirya orape mi do epe do
onkan akex heye akansampa
Tanpa wantpa en nakaoe kim
en kicilgapi kim en oyape
keryapi eze do ho orape do
epe onkan tonu yakte he
eze do ho canneli manice
nakax epa tka een ito
inma nake kete eze do tura
he canneli nican esta

malgopirye etan etan han
canedi iepi kin onye guppi.
keta iye ee ee eze do he een
onmuto kiryatamban naryajin
he eze do ho tintan kin
e imyatamban naryajin do
epe han canpandhanna
xantha wankenza wicanta
nanjitrute en den
yakute he eze do ho
wupa wakute truka he
tehanu naku irukana
mdulge ya wankute do epe
do) truka he canedi manice
kepe ein he wicavake do
truka he kicigapipi kin
xancatruwan te tipi kin ehta
gupa onkigapipi hankam
kicigapi do he een onhelipi
onkan nanna melonakantanwan
pejuntanlyigipipi kin en
majima etipi hehan en

onhelipi do onkan nanna nanna
ake kicigya uye kta ke yapi
onkan trume ope pri kinban
kete pi kta he ke yapi do he een
onetanban onrope ea dehan
iyotanban iye wakirye do
itro milhankannwanjin he na
heetirye do minwipite
mirye do

imocage ein wakan tambe oige kin he
 namagon dndi unkan makaha namwa
 gon unkan warte wadabe ya tokanaga
 m awani kinhan wakan tambe oige warte
 ya wakan kin he zimnican oyate mitawa
 kin awagin wakan tambe oige kin he
 omicawakigabe keta wacin yeto unkan
 makaha abe wakan tambe onximada ya
 tamokdugge onyupi keta he warte wada
 be ya mitawgate kin awagin warte kapepi
 ya mizga nakan warte wadabe ya wakan
 tambe okihi waze keta nina icwakibi
 ye

shommani he mize
 capabuta
 kawige
 shakewajina
 mazpizata dan
 tan kan manina
 mazpizawika keta dan
 magikewwa
 nomakhi

mazpizakicita
 tokan kewan
 etangota

pejizota
 tagagzemaga
 wakan tape
 onpetu keta dan
 yemaga
 kawankin kape
 kawapahogata

Hinnican 29

sin kyo ta sta

ta i i i i i

tipi ta wa

ho o ku

wa x i c u n g a p a

n a y i w i c a t e t e

a c a t e x i n

o y a t e t o m b a

m a g a w i c a x t a

k u k u m b u n h k e p k u

x

China
1863

[Found with 18639/1864 papers] Nagawasiu

Lamakole Makur kamanji

27 Takurmanji ipe keta Cema kasta
ohua kapha an ya kum pi kin
Takurmanji yutanyi cin
manica turka anace an kiga
pi ca buhass inipi ya
ocunna an nipi buhan
Takurmanji yutanyi kin
makur kamanji kiga pi
turka an yutanyi an ya
in ipe ta macin okipi macin
pi taka makur an micin
kamanji an micin ya kta
tan ni na man kum ki
Takurmanji an ya can
mi ce skon yagay ya
makaha Takurmanji an
kum pi o ci ci ya kta
manji makur an tan pi
ke mi makur yutanyi
manji an tan pi tohanya
manji ke kamanji an ya
maka kta kta kta kta

monapi mndu tani do
bu nayanuru kete muci do
tanu na muni kin hi
mucapta man taku makan
amaci kici muni
nakan dehan amici ciya
taperu huna ki do

Micakto huna kapi
yakun pi kin ninaru
mucini ciya pi tuka
itu kam kotka yakun
pi kin hi pi apa muni
pi mni hucaterka taku ma
kan ciyatan har apa mni
mucini yan pi huna micapta
kin tokata ni yapi kin har
orari manti pi kete taku
makan ciyatan har
napu ciya do
Maza muci ciya huna do

Marpiga kahoton

Tacan upi iya janjan

Kahoton mani

Wakin ya sma

nam kinge

Tu kan to i cingedan

Wakan hdi to

Waki ya cakta

Hokxi da

Tamakoce Mibu ka wanji

Hokaida kin wawapi odowan wanjikji

binji ya eya taku wawapi kasta

binji twka

Marpiga kahoton



Kahoton mani

Tu kan iye wica kinge

Oya te ya ka

Takte hotanka

Sagya maya

Tu kan wakana

Wakan hdi to

Wakinkwta

Brakdimape

Tahokage

Wakan hdi to

He wica xta yamni na sinpatanka

Onope kiya twka beiyotan manihca

Wamayan eca iywapa dena wasinrin

yawa wica kingayw + tan eee nakuin

Tuwewe kakexin yawa wica kinge manisee

Ta ma ko e mi bu kawaji tehan
Wawunyakapini Akeya kita
Ecamake Wawakajatanhan
Taku ciye he doyo dehan makakiye
Bin he doyo de he ce e tu ka
Taku wanjidanyotan yadapi kin he
Taka te Akeya arin Wawin tu ka
Iye he taku wakan do kiye

Taku wanjidanyotan obin ya ma ke
Taoyate du ta ieyayaye he obin ya
Ikeya ma ke taku oyate to kake
Ota kete e e e e e e e e e e e e
E he e nina nia taku wakan ieyayaye
Waziyata wawin wawakay he e e e e e e e e e e
Taka he wawalege ieyate kete ni keya pi kin he
He e e e ikeya wawata oyate ota peji bu tigiye
Wawin wawin e e e e e e e e e e e e e e e e
Ota oya toka he e e e e e e e e e e e e e e e e

Tamako e nige to ken e e e e e e e e e e e e
E e
Wawin kin he tan han taku e e e e e e e e e e e e
Wawakajamibukawaji Akeya wanjidanyotan
Tanyayawun iye e e e e e e e e e e e e e e e e
E e
Wawin kin tu kete e e e e e e e e e e e e e e e e
O e
Mibu kawaji ma guto
Wawakajamibukawaji

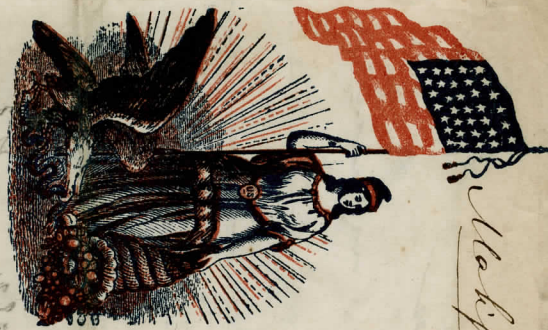
That God would have mercy
upon us and cause us to live
and give us a holy home and
one of his servants and a
country again - for then then
we ~~will~~ join together in
prayer to the Lord our God
we think he will have
mercy upon us and grant that

^{he is told}
~~There~~ is the holy book
that prophets in old times
did select out certain things
to pray for them - then we need
to mind and so will we pray
We will pray that God would
have mercy on us and again
gather us together and bless
us. So God has mercy on
us and our children we will
rejoice in him and remember
that this still more

My Mother

We have read
agreed together to ask God
for a special favor we write
you to hear this. That God
would give us a country
again. And if he does this
God would have mercy upon us
that ~~we would~~ again give
us a holy home and one of
his servants gather into it
our fathers and mothers and
brothers and sisters and our
wives and children - that he
will so make us glad we
will pray.

God has said that he will
hear whosoever prays to him.
Therefore we will pray together
that we may live upon the
earth again.



Washington

1843

[Jan. 7]

[1863]

Tamaki

mita koda
ito taku warji eci ci ye kte
yaka ha o ana wowapi
micago ankan naka ha
mina wi cante ke ye taiko
yuta pion te xi kerin
co ke ye he cen oya ki
hi an kan taku zu tapi
kitan na ota wi ca gupi
kta wopetun kan ska
lya ki ye kta wacin ega
naka ha ake wopetun
kan ska taku econ kia
owa ki kte ohimi he ca
cante yus wadu ga dekan
ake he cen econ waxi
na bay econo he cen
dekan ohimi can te ma
xi ca wau misun ka
mina iyo pte ga ce ska dan
ga o ana wa ya kapi hena

Wica xta kin hena ya
muni wica wake to kin
wope tun haw ska oma
kiye ca wica kiyge xke
ce x epea he cen ito ta
mako ce kici' wohdakowo
ga ca je ma ya ta wo
Ohini hena tama kose
wope tun haw ska kici
wa cin ci' ya pi' wa on kte
wamige tu kin de so
ta pi' kte wace ca kiyge
mina waga zar pi' kiyge
gaminanin aki' haw pi'
moka x wama wica xta
Omasin ta ma he ca
pi' kin ca kiyge do he
ma he aci ci' yake
Munana epe kte

Wita kiyge

Joseph Kamanke
mige do

Lamako ee mubukawaji nakaha wowapi ~~iea~~¹⁸⁶³ telanwheiyakexi
 Wana eante mawaxte makedo maka akan wicomi pteada he taku xni epe
 Mihukaji nakaha eante mawaxte rim ee kakota kin dema wana tohan
 Awi eywataji kinhan taku wakan ein kin thu kin skiyaji kta ibhuk ean yed
 He ean eante mawaxte wicaxta iywaxpa sin taku wakan wicadapa ¹⁸⁶³ keyaji keyaji kin
 Hewicakapixni tuka ehake to nana tuka ehake hena taba eakeda awayag
 Wabokun wicakiye ehake to nana mubukaji wicomi wan te han wa katurya
 Mko yakidakaji kin he wicaxta otarin he yunhe kta ee he epi wada rin ebo
 He han mubukawaji taku wawaji kiksuya ihewayaca waxte wada ece
 Bdo be ha wya kumpi kin ikiye da inagajinga msiw uha ska i epi epi
 Eke ingun he awaan mica ake he waxte wada ece wawaxte eunpo
 Tahan eakeda wicaxta tiji ohnaka owasin awayag wabokun kiyedo
 Wabokun kiyaji eamuxnido wowapi yawapi he egeda wawax pewa kiyedo
 Deji hutawicaxta he eamayi eam yedowawicayaga atagedo
 Tahan eam mayaxi kinhan eek eamukte wawabokun kiyede kinaya
 bawin omajuda wani kta hein he mige eibag yawunqun he wana en
 Wai kta epeyedo taku wakan ekta wicomi ekta atageda nakaha
 Een mde e ecedo taku wakan ein kin ktu oyakiyaji kin de tan han ix
 Jakota kin etahan wawokiyede ktese ece yedo he han ¹⁸⁶³
 He han ito taku waji epekte waziyata inaga misukaga nakun
 Wicaxta wawijaji wobduzayuhawaji keji he eiyayayaji kin heun
 Bante maxicedo hu mayake owicawakide iy ece eaturka hee
 Kaxka mayakeca heee wadi watakapi ga det kiyawhiyaji ga
 Wawitan ukagapi ga wawaxte wkiw wapi kta taku ba to keca
 Awa inxi ukapi heen mibukaji waxte daka makedo
 Nakaha to makeda token eam mayaxi kinhan ean kee
 Eamukte heen itowwapi waji oyaki hi hein han
 Wowaji waji mayagawa ein tukado mibukawaji
 kiksuya ingun eiksuya unkan mige e eunpta tuka gum
 Wokicayate waji waxien ekta ¹⁸⁶³ eamutu ka gum
 Mihukawaji hena epekte

Mazija kakoto

Wakan namia in ea owasin wayagan xindo

Wahpaga Akkita

1863

Thimakoce